Vorfilme | Opening Shorts

Kopien und DCPs s. S. 68

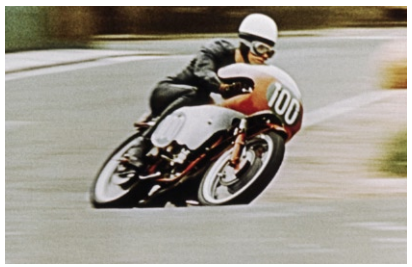
Die Screeningdaten finden sich auf der Seite des Hauptfilms.
Screening times are listed on the page of the accompanying feature.

Die Bernauer Straße im Westberliner Wedding: Seit 1961 verläuft hier die Mauer. Die zugemauerten Häuserfassaden auf der anderen Straßenseite gehören schon zum Osten. Eine Mieterin, die seit 28 Jahren hier lebt, beschreibt einem Filmteam ihre Alltagseindrücke. Die Kamera registriert Volkspolizisten, Kettenhunde und – auf westlicher Seite – Mauertouristen.
The Berlin Wall has run through West Berlin's Bernauer street since 1961. The bricked up facades on the other side of the street are in the East. A tenant who has lived here for 28 years talks about her daily impressions. The camera captures East German police and guard dogs on patrol and – on the West side – tourists gawking at the Wall.

DIE AUSSICHT | THE VIEW FROM HERE
Kurz-Dokumentarfilm, Kurt Krigar, BR Deutschland 1965/66, Screening: s. S. 30 | see page 30

Eine Reportage von den internationalen Rennstrecken der Motocross-Fahrer. Die begehrte »Trophy« hat das Team der DDR zuletzt vier Mal hintereinander gewonnen. Die Fahrer auf ihren MZ-Maschinen aus Zschopau sind »gefürchtet«, weil sie weltweit als Favoriten starten. Zeitlupe- und Fotostudien zeigen »Gefährlichkeit, Tempo und Eleganz« in Orwocolor.
A documentary about the international motocross circuit. The East German team has won the coveted trophy four times in a row. The riders on their MZ bikes, made in Zschopau, are "feared" as the world-wide favourites. Slow-motion and photographic series put the "danger, tempo and elegance" on display in Orwocolor.

DIE MANNSCHAFT | THE TEAM
Kurz-Dokumentarfilm, Kurt Tetzlaff, DDR 1966, Screening: s. S. 21 | see page 21



Ein Film über jüdische Friedhöfe in Ost-Berlin, nach dem Drehbuch von Günter Kunert, mit Texten des Rabbiners Martin Riesenburger. Die Kamera zeigt Grabsteine und -aufschriften: Verschleppt, ermordet, umgekommen, in Auschwitz oder Theresienstadt. Der Kommentar erinnert an die Opfer: »1933 lebten in Berlin 160564 jüdische Mitbürger, 1945 3500.«
A film about Jewish cemeteries in East Berlin, based on a screenplay by Günter Kunert, with text by Rabbi Martin Riesenburger. There are shots of gravestones and inscriptions – deported, murdered, perished; in Auschwitz or Theresienstadt. Commentary reminds us of the victims – "in 1933, 160,564 Jewish citizens lived in Berlin; in 1945, 3,500".

MEMENTO | MEMENTO
Kurz-Dokumentarfilm, Karlheinz Mund, DDR 1965/66, Screening: s. S. 35 | see page 35

DAS PORTRAIT | THE PORTRAIT
Kurzfilm, May Spils, BR Deutschland 1966, Screening: s. S. 29 | see page 29

Vom Scheitern eines künstlerischen Schöpfungsaktes: Trotz kunstgeschichtlicher Instruktionen aus dem Off scheitert eine junge Frau daran, ihr Selbstporträt zu malen. Gleichwohl reiht sie sich in eine Phalanx weiblicher Ikonen ein – von Mona Lisa bis Brigitte Bardot.
The failure of an act of artistic creation. Despite receiving instructions from off camera, a young woman fails to paint a self-portrait. She nevertheless joins the ranks of a phalanx of feminine icons – from Mona Lisa to Brigitte Bardot.

PROJEKT KATZ UND MAUS | THE CAT AND MOUSE PROJECT
TV-Kurz-Dokumentarfilm, Michael Klier, BR Deutschland 1966, Screening: s. S. 26 | see page 26

Nachdem der Regisseur überraschend stirbt, verfilmt der Produzent Hansjürgen Pohland, 31, die Novelle von Günter Grass. Michael Klier, 21, zeigt ihn in seinem Büro, bei Telefonaten ins Ausland, mit seinem Citroën DS Cabriolet und am Flughafen Tempelhof. Eine Reportage, die das Flair der großen weiten Welt festhält. Jetzt sind die Jungen am Drücker.
After the sudden death of the director, producer Hansjürgen Pohland, 31, takes over bringing the Günter Grass novella to the screen. Michael Klier, 21, films him in his office, making phone calls abroad, with his Citroën DS convertible and at Tempelhof airport. A report that captures the flair of the big, wide world. It's the young generation's turn.

...UND DANN BYE BYE | AND THEN, IT'S BYE-BYE!
Kurzfilm, Marran Gosov, BR Deutschland 1966, Screening: s. S. 18 | see page 18

»Mit d e r Mähne nicht!« Das fiktive Porträt eines jugendlichen Beat-Fans, der wegen seiner langen Haare als »weibisch« gilt und keine Lehrstelle findet. Dokumentarische Aufnahmen des Straßenlebens und der Jugendszene in München wechseln mit inszenierten Passagen, in denen die Eltern das Problem des 19-Jährigen rabiat lösen.
"Not with that mane!" A fictional portrait of a young Mersey beat fan, who is deemed a "sissy" because of his long hair, so he can't find a vocational training slot. Documentary footage of the street and youth scene in Munich alternates with narrative passages in which the 19-year-old's parents take a ruthless approach to solving the problem.